

約壹5:13-21 永生的確據

<sup>13</sup> Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ.

**5:13** I have written these things<sup>32</sup> to you who believe<sup>33</sup> in the name of the Son of God so that<sup>34</sup> you may know that you have eternal life.

**13 我把這些話寫給你們信奉上帝兒子之名的人，要讓你們知道自己有永生。**

**32 「這些話」。承接1:4。有的認為指5:1-12 ( 甚或只5:12 ) 的話，有的認為是指從本書信的開始。比較貼切的是從1:5至卷末。**

**34 「要讓」。是作者寫作的原因。本書1:4和約翰福音20:31用同樣的語調。**

**B1 John wrote this letter to bolster his readers' assurance (2.12-14)**

<sup>14</sup> Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτόν ὅτι ἂν τι αἰτόμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ ἀκούει ἡμῶν.

<sup>14</sup> And this is the confidence that we have before him: that<sup>35</sup> whenever<sup>36</sup> we ask anything according to his will, he hears us.

**14 我們若照著上帝的旨意祈求，他就垂聽我們；這就是我們對他所存坦然無懼的心。**

**A 另外的先決條件記載在 3.21-22 遵守命令，行祂喜悅的事，禱告就蒙應允。**

<sup>15</sup> καὶ ἂν οἶδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν ὁ ἂν αἰτόμεθα, οἶδαμεν ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ἠτήκαμεν ἀπ' αὐτοῦ.

<sup>15</sup> And if we know<sup>37</sup> that he hears us in regard to whatever we ask, then we know that we have the requests that we have asked from him.

**15 既然我們知道他聽我們一切所求的，就知道我們所求於他的，無不得著。**

**B1 禱告蒙應允的秘訣？信心【太21:22；雅1:6】；耐心【路18:1-8】；無罪孽【詩66:18；彼前3:12】；認有神知道什麼是最好的【路22:42；羅8:28；彼前4:19】**

<sup>16</sup> Ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀμαρτάνοντα ἀμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον, αἰτήσῃ καὶ δώσει αὐτῷ ζωὴν, τοῖς ἀμαρτάνουσιν μὴ πρὸς θάνατον. ἔστιν ἀμαρτία πρὸς θάνατον· οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ.

<sup>16</sup> If<sup>38</sup> anyone sees his fellow Christian<sup>39</sup> committing a sin not resulting in death,<sup>40</sup> he should ask, and God<sup>41</sup> will grant<sup>42</sup> life to the person who commits a sin not resulting in death.<sup>43</sup> There is a sin resulting in death.<sup>44</sup> I do not say that he should ask about that.

**16 人若看見弟兄犯了不至於死的罪，就要為他祈求，上帝必將生命賜給他——有些人犯的罪是不至於死的；有的是至於死的罪，我不是說要為這罪祈求。**

**42 「他」。指犯罪的弟兄。按5:14-15信徒無論何時照神的旨意求，神就必應許他們所求，本處是一例子。**

**B1 看得見的罪，不是隱藏的。"死的罪"是什麼？Probably the sin of the secessionists: denial of Jesus Christ come in the flesh, rejection of the significance of his atoning death, disobeyed God's commands, absence of love for true believers. By persistence in these things, people plac themselves outside the sphere of forgiveness so that sins become sins unto death.**

<sup>17</sup> πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστίν, καὶ ἔστιν ἁμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.  
<sup>17</sup> All unrighteousness<sup>45</sup> is sin, but there is sin not resulting in death.<sup>46</sup>

17 一切不義的事都是罪，但也有不至於死的罪。

45 「不義的」。ἀδικία (*adikia*) 這字和δικαίος (*dikaïos*) 「公義的」對立。作者用「公義的」形容神和耶穌基督 (1:9; 2:2, 29)。作者既然暗示信徒所犯的「不致於死的」罪，可藉祈禱得蒙赦免，卻不想使人誤會罪是不重要的 (如敵擋派的忽視罪在基督徒生命的成份)。

<sup>18</sup> Οἶδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ οὐχ ἁμαρτάνει, ἀλλ' ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ τηρεῖ αὐτόν καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἄπτεται αὐτοῦ.

<sup>18</sup> We know that everyone fathered<sup>47</sup> by God does not sin, but God<sup>48</sup> protects<sup>49</sup> the one he has fathered, and the evil one cannot touch him.

18 我們知道，凡從上帝生的，必不犯罪；從上帝生的那一位，必保守他，那邪惡者無法加害於他。

C1 5.18-20 ends with three striking statements affirming the truths that "we know" and summarizing some of the letter's major themes.

A1 "Evil one does not touch believers" in the sense of causing permanent spiritual loss. (4.4)

<sup>19</sup> οἶδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν καὶ ὁ κόσμος ὅλος ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται.

<sup>19</sup> We know that we are from God,<sup>50</sup> and the whole world lies in the power of the evil one.

19 我們知道，我們是屬上帝的，而全世界都伏在那邪惡者的權勢之下。

A1 John warns against devotion to a world system that is opposed to God (John 12.31; James 4.4)

<sup>20</sup> οἶδαμεν δὲ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἦκει καὶ δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν, καὶ ἐσμὲν ἐν τῷ ἀληθινῷ, ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστῷ. οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς θεὸς καὶ ζωὴ αἰώνιος.

<sup>20</sup> And we know that the Son of God has come and has given us insight to know<sup>51</sup> him who is true, and we are in him who is true, in his Son Jesus Christ. This one<sup>52</sup> is the true God and eternal life.

20 我們知道，上帝的兒子已經來到，並且將悟性賜給我們，使我們認識那位真實者，我們也在那位真實者裏面，就是在他兒子耶穌基督裏面。這是真神，也是永生。

C1 True knowledge of God is a gracious act and gift of God (John 1.13)

<sup>21</sup> Τεκνία, φυλάξατε ἑαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων.

<sup>21</sup> Little children, guard yourselves from idols.<sup>53</sup>

21 孩子們哪，你們要遠避偶像。

53 「偶像」 (*idols*)。作者的觀點是：人若聽從敵擋派的偽基督思想，就等於不敬拜真神，而敬拜了偶像。因此「遠避」 (防範) 偶像就是防範敵擋派的教導。

B1 或是參與外邦人的偶像敬拜。

C1 False God as opposed to the true God in v.20.